

BM - *Bibbia* (09), XIV-XV (tosca.)

Ed. cit.: *La Bibbia volgare secondo la rara edizione del I di ottobre MCCCCLXXI*, a cura di Carlo Negrone, vol. IX, i Quattro Evangelii e gli Atti degli Apostoli, i Maccabei, Bologna, Romagnoli, 1886 (Coll. di opere ined. e rare, 65).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regularizzato (o corretto in caso di refusi, cfr. ad es. 9.290.4: *chiamató* > *chiamato*) l'uso dei segni paragrafematici (ad es.: 9.12.8: *accio che* > *acciò che*; 9.106.7: *a piedi* > *a' piedi*; ecc.).
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
9.14.16-17	Iecomia generò	Ieconia generò
9.22.9	serto	certo
9.40.1	queste cose	queste cose
9.67.16-17	del sabbalo	del sabato
9.99.1	addomandorouo quello	addomandorono quello
9.107.5	vostru fraielli	vostru fratelli
9.115.15	e disso	e disse
9.139.18	ecoc, egli	ecco, egli
9.162.15-16	del popopolo	del popolo
9.159.16	e dicevanli	E dicevanli
9.194.15	madoronlo	mandoronlo
9.194.17	la madre tuta	la madre tua
9.196.13	uno sessaata	uno sessanta
9.204.8	passò ll mare	passò il mare
9.216.2	toccaro le fimbrie	toccare le fimbrie
9.219.7	snperbia	superbia
9.219.18	che Scacciasse	che scacciasse
9.224.16	toccaro	toccare
9.232.17	tollendo uuo	tollendo uno
9.240.4	sarà da o alli	sarà dato alli
9.272.1	avea uome	avea nome
9.275.1-2	li sommi sacerdoi	li sommi sacerdoti
9.280.6	ponende le mani	ponendo le mani
9.289.16	pensava qnale	pensava quale
9.308.14	il qualc fu	il quale fu
9.310.16	Fu adunque	Tu adunque
9.323.2	con lni?	con lui?
9.325.3	molte grande	molto grande
9.326.7	viete satolli	siete satolli
9.329.4	dall'occhie tuo	dall'occhio tuo
9.331.2	gli antique	gli antiqui
9.331.14	comanda solamento	comanda solamente
9.333.12	essen lo venuti	essendo venuti
9.341.5	accedendo la lucerna	accendendo la lucerna
9.365.2	serrato l'usio	serrato l'uscio
9.372.1	insigno al sangue	insino al sangue
9.382.4-5	penitonze	penitenze
9.398.1	tn sei sempre	tu sei sempre
9.417.13-14	uomo anstero	uomo austero
9.426.19	il Siguore	il Signore
9.429.9	vogliate sbigottivi	vogliate sbigottirvi
9.431.14	per lo sbigottimenio	per lo sbigottimento
9.443.10	e al e turbe	e alle turbe
9.445.11	Ma l'università	ma l'università

9.472.4	tu sei venuta	tu sei venuto
9.478.3	erando andati	erano andati
9.482.11	vadere l' uomo	vedere l'uomo
9.488.2	Figliuolo	Figliuolo
9.494.6	tenta stadii	trenta stadii
9.504.6	Rispose la turaa	Rispose la turba
9.518.2	acoiò che	acciò che
9.527.1	E Iesà rispose	E Iesù rispose
9.535.15	in quello aano	in quello anno
9.584.10	Padre mi mando	Padre mi mandò
9.591.14	<i>noi scrivemo esser</i>	noi scrivemo esser
9.602.17	arditamento	arditamente
9.623.3	esssndo mago	essendo mago
9.624.15	momorare	mormorare
9.640.4	Fillppo	Filippo
9.687.4	ternerò	tornerò
9.724.3	giungemmmo a Rodi	giungemmo a Rodi
9.737.16	ch' fusse principe	ch' e' fusse principe
9.754.12	ti pregò che	ti prego che
9.754.17	dalla nostra religione	della nostra religione
9.756.20	quali lo ti	quali io ti
9.762.13	il segnente di	il seguente di
9.764.13	anconciare le ancore	acconciare le ancore

- Eliminate le parentesi tonde utilizzate dall'ed. per isolare parole o passi del volgarizzamento senza una diretta rispondenza nel testo latino (con conseguente aggiustamento della punteggiatura). Si sono mantenute quando racchiudono frasi con valore parentetico.
- Le parti del testo in corsivo, dovute a integrazioni dell'ed. tolte da vari mss., sono state sostituite da puntini. Soppresse anche le chiose messe a testo in corpo minore.
- Eliminati, quando ritenuti non necessari, i puntini di sospensione posti dall'ed. a segnalare lacuna non materiale.
- Sequenze verbo+pron. atono del tipo *sara' li* (9.41.17) sono trascritte: *porgera'li*.
- Soppresse, in tutto o in parte, le integrazioni (in carattere tondo o corsivo tra parentesi quadre).

<Ultima modifica 22.07.2013>